

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

28 janvier 2005

**PROJET DE LOI**  
relatif aux communications électroniques

## AMENDEMENTS

N° 57 DE M. DE PADT ET CONSORTS

Art. 53

**Dans la version française, au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, supprimer après les mots «la déclaration précitée» les mots «ainsi que l'indemnité demandée par l'Institut en la matière».**

## JUSTIFICATION

Consistance avec le texte néerlandais.

Documents précédents:

Doc 51 **1425/ (2004/2005):**

001 : Projet de loi.

002 : Farde.

003 et 004: Amendements

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

28 januari 2005

**WETSONTWERP**  
betreffende de elektronische communicatie

## AMENDEMENTEN

Nr. 57 VAN DE HEER **DE PADT c.s.**

Art. 53

**In de Franse versie in § 1, tweede lid, na de woorden «la déclaration précitée» de woorden «ainsi que l'indemnité demandée par l'Institut en la matière» weglaten.**

## VERANTWOORDING

Overeenstemming met de Nederlandse tekst.

Voorgaande documenten:

Doc 51 **1425/(2004/2005):**

001 : Wetsontwerp.

002 : Kaft.

003 et 004: Amendementen

## N° 58 DE M. DE PADT ET CONSORTS

## Art. 57

**Au § 1<sup>er</sup>, supprimer le mot «provisaires».**

## JUSTIFICATION

Le Roi doit être habilité à fixer les conditions applicables à l'offre d'autres activités en matière de communications électroniques. Il n'y a pas de justification à ce que cette habilitation soit limitée à des conditions «provisaires», dont le statut par nature précaire serait préjudiciable à la sécurité juridique des acteurs du secteur.

## N° 59 DE M. DE PADT ET CONSORTS

## Art. 91

**À l'alinéa 1<sup>er</sup>, remplacer les mots «les données relatives aux utilisateurs finals», par les mots «les données relatives aux abonnés»**

## JUSTIFICATION

Cohérence avec l'alinéa 2 et 3, qui parle de données relatives aux abonnés et non de données relatives aux utilisateurs finals.

## N° 60 DE M. DE PADT ET CONSORTS

## Art. 143

**Apporter les modifications suivantes:**

- 1) Dans la version française, au § 1<sup>er</sup>, alinéa trois, remplacer les mots «au prestataire de services concerné» par les mots «au contrevenant présumé»;**
- 2) Au § 3, alinéa 4, remplacer les mots «le prestataire de services» par les mots «le contrevenant».**

## Nr. 58 VAN DE HEER DE PADT c.s.

## Art. 57

**In § 1, het woord «voorlopige» schrappen.**

## VERANTWOORDING

De Koning moet bevoegd zijn om de voorwaarden vast te stellen die van toepassing zijn op het aanbieden van andere activiteiten inzake elektronische communicatie. Er is geen verantwoording voor het feit dat die bevoegdheid wordt beperkt tot «voorlopige» voorwaarden, waarvan de van nature onzekere status schadelijk zou zijn voor de rechtszekerheid van de spelers in de sector.

Guido DE PADT (VLD)  
Philippe DE COENE (spa.spirit)  
Valérie DE BUE (MR)  
Camille DIEU (PS)  
Karine LALIEUX (PS)  
Ludo VAN CAMPENHOUT (VLD)

## Nr. 59 VAN DE HEER DE PADT c.s.

## Art. 91

**In het eerste lid de woorden «met betrekking tot de eindgebruikers», vervangen door de woorden «met betrekking tot de abonnees».**

## VERANTWOORDING

Coherentie met tweede en derde lid, waar sprake is van gegevens met betrekking tot de abonnees en niet van gegevens met betrekking tot de eindgebruikers.

## Nr. 60 VAN DE HEER DE PADT c.s.

## Art. 143

**De volgende wijzigingen aanbrengen:**

- 1) In § 1, derde lid, Franse versie, de woorden «au prestataire de services concerné» vervangen door de woorden «au contrevenant présumé».**
- 2) In § 3, vierde lid, de woorden «de dienst aanbieder» vervangen door de woorden «de overtreder»**

## JUSTIFICATION

Erreur de traduction, qui introduit simultanément une incohérence et une iniquité.

Il est possible que le Code d'éthique prévoie des obligations pour d'autres personnes que les prestataires de services. Prenons comme exemple l'obligation pour les opérateurs de terminer préventivement et automatiquement une communication onéreuse au terme d'une période donnée (ex. une heure) (en anglais, il s'agit du «forced release»). Suite à la traduction erronée du néerlandais, il serait possible qu'un prestataire de services soit appréhendé pour le non-respect d'une obligation dont il n'est pas responsable mais bien l'opérateur. Tel n'est évidemment pas l'objectif poursuivi. Le but de l'amendement proposé est de supprimer cette iniquité en remplaçant les mots «prestataire de services concerné» par les mots «contrevenant présumé» qui est plus neutre et plus large.

## N° 61 DE M. DE PADT ET CONSORTS

## Annexe

**À l'article 1<sup>er</sup>, 1°, supprimer les mots** «sur une ou plusieurs zones géographiques».

## JUSTIFICATION

Il a été opté pour ne pas scinder en zones géographiques, il ne faut donc plus parler d'un ou plusieurs zone géographiques.

Comme il n'y a plus qu'un seul prestataire par service universel, le pluriel doit être remplacé par le singulier, c'est-à-dire prestataire.

## N° 62 DE M. DE PADT ET CONSORTS

## Annexe

**À l'article 4, alinéa 2, supprimer les mots** «sur la ou les zones géographique(s) considérée(s)».

## JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement n° 61.

## VERANTWOORDING

Vertaalfout, die tegelijkertijd en incoherentie en onbillijkheid invoert.

Het is mogelijk dat de Ethische Code verplichtingen voorziet voor andere personen dan de dienstenaanbieders. Men denke bijvoorbeeld aan de verplichting voor operatoren om preventief en automatisch een einde te maken aan een dure communicatie na het verloop van een bepaalde periode (bv. Van 1 uur) (in Engelse termen heet dit de «forced release»). Tengevolge van de verkeerde vertaling uit het Nederlands zou het mogelijk zijn dat een dienstaanbieder aangesproken zou worden wegens het niet naleven van een verplichting waarvoor niet hij maar wel de operator moet instaan. Dit is uiteraard niet de bedoeling. Het voorgestelde amendement heeft tot doel deze onbillijkheid weg te werken door de termen «*prestataire de services concerné*» te vervangen door de meer neutrale en ruimere term «vermoedelijke overtreder».

## Nr. 61 VAN DE HEER DE PADT c.s.

## Bijlage

**In artikel 1, 1°, de woorden** «in één of meer geografische gebieden» **weglaten.**

## VERANTWOORDING

Er werd geopteerd om geen opsplitsing te doen in meerdere geografische gebieden. Er dient dus niet meer te worden gesproken over een of meerdere geografische gebieden.

Daar er ook maar één aanbieder meer is per universele dienst, dient het meervoud vervangen te worden door het enkelvoud, namelijk aanbieder.

## Nr. 62 VAN DE HEER DE PADT c.s.

## Bijlage

**In artikel 4, tweede lid, de woorden** «in het beschouwde geografische gebied of geografische gebieden» **weglaten.**

## VERANTWOORDING

Zie verantwoording bij amendement nr. 61.

## N° 63 DE M. DE PADT ET CONSORTS

## Annexe

**À l'article 6, alinéa 1<sup>er</sup>, supprimer les mots** «et pour chaque zone géographique sur laquelle ils sont prestataires».

## JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement n° 61.

## N° 64 DE M. DE PADT ET CONSORTS

Art. 5, 6, 17, 19, 20, 21, 33, 34, 35, 42, 45, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 45, § 2, alinéa 1<sup>er</sup> annexe.

**Aux articles et à l'annexe remplacer chaque fois le mot** «prestataires» **par** «prestataire».

## JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement n° 61.

## N° 65 DE M. DE PADT ET CONSORTS

## Art. 41

**Apporter les modifications suivantes à cet article:**

- 1° le texte actuel devient § 1<sup>er</sup>;**
- 2° compléter le texte existant qui sera le § 1<sup>er</sup>, d'un § 2, rédigé comme suit:**

*«§ 2. La disposition du § 1<sup>er</sup>, 2° ne s'applique pas lorsque:*

*1° il s'agit d'un appareil émetteur de radiocommunications exclusivement commandé, installé et utilisé pour empêcher les radiocommunications dans les établissements pénitentiaires. Un tel appareil émetteur peut uniquement être utilisé lorsque l'ordre public ou la lutte contre la criminalité le requiert, et*

## Nr. 63 VAN DE HEER DE PADT c.s.

## Bijlage

**In artikel 6, eerste lid, de woorden** «en voor elk geografisch gebied waarin ze aanbieder zijn» **weglaten.**

## VERANTWOORDING

Zie verantwoording bij amendement nr. 61.

## Nr. 64 VAN DE HEER DE PADT c.s.

Art. 5, 6, 17, 19, 20, 21, 33, 34, 35, 42, 45, § 1, eerste lid, 45, § 2, eerste lid, bijlage.

**In de artikelen en in de bijlage het woord** «aanbieders» **telkens vervangen door het woord** «aanbieder».

## VERANTWOORDING

Zie verantwoording bij amendement nr. 61.

## Nr. 65 VAN DE PADT c.s.

## Art. 41

**In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen:**

- 1° de huidige tekst wordt § 1;**
- 2° de bestaande tekst, die § 1 zal vormen, aanvullen met een § 2, luidende:**

*«§ 2. De bepaling onder § 1, 2°, is niet van toepassing wanneer:*

*1° het een zendtoestel voor radiocommunicatie betreft dat uitsluitend wordt besteld, opgesteld en gebruikt om te verhinderen dat op het domein van penitentiaire instellingen radiocommunicatie mogelijk is. Dergelijk zendtoestel mag enkel gebruikt worden wanneer dit noodzakelijk is voor de openbare veiligheid of de bestrijding van de criminaliteit, en*

2° il s'agit d'un appareil émetteur de radiocommunications autorisé conformément à l'article 47, § 1<sup>er</sup>;

3° la mise en service de l'appareil émetteur visé au 1° a été notifiée au moins 90 jours auparavant aux opérateurs dont la fourniture de service sera empêchée, et

4° la date précise de mise en service de l'appareil émetteur visé au 1° a été notifiée au préalable à l'Institut, et

5° lors de la mise en service, l'Institut a examiné si l'appareil émetteur en question peut entraîner des brouillages préjudiciables en dehors de l'établissement pénitentiaire. Dans ce cas, la mise en service est immédiatement arrêtée.

Les droits des opérateurs en matière d'usage des fréquences sont limités en cas d'usage d'appareils émetteurs satisfaisant aux conditions comprises dans ce paragraphe.

Après la mise en service conformément à la partie 5°, l'Institut examine régulièrement, de sa propre initiative ou non et de façon annoncée ou non, si l'appareil émetteur en question entraîne des brouillages préjudiciables en dehors de l'établissement pénitentiaire. Si c'est le cas, il a immédiatement accès à l'établissement pénitentiaire en question et l'appareil émetteur est arrêté sous sa surveillance. La remise en service doit se faire en vertu des dispositions du § 2, 1°, 2°, 4° et 5° du présent article.».

#### JUSTIFICATION

Compte tenu de l'utilisation illégale croissante des appareils de télécommunications (appareils de téléphonie mobile) dans les établissements pénitentiaires, les gestionnaires de ces établissements doivent avoir la possibilité d'empêcher un tel usage illicite. Sur le plan technique, c'est possible grâce à l'installation d'appareils bloquant les appels interdits. L'installation d'un tel appareillage est toutefois soumise à des conditions strictes.

2° het een zendtoestel voor radiocommunicatie betreft dat is vergund overeenkomstig artikel 47, § 1;

3° de indienstelling van het onder 1° vermelde zendtoestel ten minste 90 dagen vooraf aan de operatoren wordt gemeld van wie dienstverlening zal worden verhinderd, en

4° de precieze datum van de indienstelling van het onder 1° vermelde zendtoestel voorafgaandelijk aan het Instituut wordt gemeld, en

5° bij de indienstelling door het Instituut wordt onderzocht of de betreffende zendtoestel buiten het domein van de penitentiaire inrichting schadelijke storingen veroorzaakt. Indien dit het geval zou zijn, wordt de indienstelling onmiddellijk stopgezet.

De rechten van operatoren inzake het gebruik van frequenties worden beperkt in geval van het gebruik van zendtoestellen die voldoen aan de voorwaarden die in deze paragraaf vervat zijn.

Na de indienstelling overeenkomstig onderdeel 5°, onderzoekt het Instituut regelmatig, al dan niet op eigen initiatief en al dan niet aangekondigd, of het betreffende zendtoestel buiten het domein van de penitentiaire inrichtingen schadelijke storingen veroorzaakt. Indien dit het geval is, wordt hen onmiddellijk toegang verschaft tot de penitentiaire inrichting in kwestie en wordt het zendtoestel onder hun toezicht stilgelegd. Wederindienstelling kan slechts overeenkomstig de bepalingen van § 2, 1°, 2°, 4° en 5° van dit artikel.».

#### VERANTWOORDING

Aangezien het toenemend illegale gebruik van telecommunicatieapparatuur (mobiele telefonietoestellen) in penitentiaire instellingen een toenemend probleem vormt, moeten de beheerders van deze instellingen over de mogelijkheid beschikken om een dergelijk verboden gebruik te verhinderen. Technisch kan dit door de installatie van apparatuur die de verboden gesprekken blokkeert. De plaatsing van dergelijke apparatuur wordt evenwel aan strenge voorwaarden onderworpen.

## N° 66 DE M. DE PADT ET CONSORTS

## Art. 68

**Apporter à cet article le modifications suivantes:**

**1) Au § 1<sup>er</sup>, alinéa premier, supprimer les mots** «conformément aux modalités fixées par le Roi, et»;

**2) Insérer entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2, un nouvel article, rédigé comme suit:**

*«Le Roi spécifie, sur avis de l'Institut, le format et la méthodologie comptables à utiliser par l'Institut.».*

## JUSTIFICATION

C'est au Roi qu'il revient de définir le format et la méthodologie comptables dans les grandes lignes. Afin que l'Institut puisse aisément réagir face à de nouveaux produits, formules ou services ou aux adaptations appliquées à des produits, formules ou services existants ou si l'Institut a besoin de données plus détaillées, l'arrêté d'exécution doit prévoir la possibilité que l'Institut impose des modifications dans le format ou la méthodologie. Il appartient uniquement à l'Institut de déterminer si la mesure relative à la comptabilité séparée est imposée à un opérateur.

## N° 67 DE M. DE PADT ET CONSORTS

## Art. 79

**Au § 1<sup>er</sup>, après les mots** «mentionnées à l'article 78», **ajouter les mots** «, exprimée en années civiles complètes.».

## JUSTIFICATION

L'exposé des motifs de la loi mentionne le découpage de la période de prestation en années civiles. Cette modalité est importante pour la cohérence du calendrier relatif au fonctionnement du système de prestation et de financement du service universel dans son ensemble.

## Nr. 66 VAN DE HEER DE PADT c.s.

## Art. 68

**In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen:**

**1) In § 1, eerste lid, de woorden** «volgens de nadere regels bepaald door de Koning, en» **weglaten;**

**2) tussen het eerste en het tweede lid, een lid invoegen, luidende:**

*«De Koning bepaalt, op advies van het Instituut, welk model en boekhoudkundige methode door het Instituut gehanteerd moeten worden.».*

## VERANTWOORDING

Het is voorbehouden aan de Koning om in grote lijnen het boekhoudkundige model en de methode te bepalen. Opdat het Instituut vlot zou kunnen inspelen enerzijds op nieuwe producten, formules of diensten of anderzijds op doorgevoerde aanpassingen in bestaande producten, formules of diensten of indien het Instituut nood heeft aan meer gedetailleerde gegevens, dient het uitvoeringsbesluit in de mogelijkheid te voorzien dat het Instituut wijzigingen in het model of in de methode kan opleggen. Het komt enkel aan het Instituut toe te bepalen of de maatregel inzake gescheiden boekhouding aan een operator wordt opgelegd.

## Nr. 67 VAN DE HEER DE PADT c.s.

## Art. 79

**In § 1, na de woorden** «in artikel 78 vermelde dienstverlening», **de woorden toevoegen** «, uitgedrukt in volle kalenderjaren.»

## VERANTWOORDING

In de memorie van toelichting bij de wet wordt melding gemaakt van de indeling van de periode van dienstverlening in kalenderjaren. Die nadere regel is belangrijk voor de samenhang van het tijdschema voor de werking van het systeem van dienstverlening en van financiering van de universele dienst in zijn geheel.

## N° 68 DE M. DE PADT ET CONSORTS

## Art. 84

**Au § 1<sup>er</sup>, après les mots** «mentionnées à l'article 83», **ajouter les mots** «, exprimée en années civiles complètes.».

## JUSTIFICATION

L'exposé des motifs de la loi mentionne le découpage de la période de prestation en années civiles. Cette modalité est importante pour la cohérence du calendrier relatif au fonctionnement du système de prestation et de financement du service universel dans son ensemble.

## N° 69 DE M. DE PADT ET CONSORTS

## Art. 88

**Au § 1<sup>er</sup>, après les mots** «doit être fourni», **ajouter les mots** «, exprimée en années civiles complètes.».

## JUSTIFICATION

L'exposé des motifs de la loi mentionne le découpage de la période de prestation en années civiles. Cette modalité est importante pour la cohérence du calendrier relatif au fonctionnement du système de prestation et de financement du service universel dans son ensemble.

## N° 70 DE M. DE PADT ET CONSORTS

## Art. 102

**Compléter cet article par un § 5, libellé comme suit:**

«§ 5. Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, les modalités concernant les versements des contributions au fonds et des rétributions aux prestataires.».

## Nr. 68 VAN DE HEER DE PADT c.s.

## Art. 84

**In § 1, na de woorden** «in artikel 83 vermelde dienstverlening», **de woorden toevoegen** «, uitgedrukt in volle kalenderjaren.».

## VERANTWOORDING

In de memorie van toelichting bij de wet wordt melding gemaakt van de indeling van de periode van dienstverlening in kalenderjaren. Die nadere regel is belangrijk voor de samenhang van het tijdschema voor de werking van het systeem van dienstverlening en van financiering van de universele dienst in zijn geheel.

## Nr. 69 VAN DE HEER DE PADT c.s.

## Art. 88

**In § 1, na de woorden** «moet worden verstrekt», **de woorden toevoegen** «, uitgedrukt in volle kalenderjaren.»

## VERANTWOORDING

In de memorie van toelichting bij de wet wordt melding gemaakt van de indeling van de periode van dienstverlening in kalenderjaren. Die nadere regel is belangrijk voor de samenhang van het tijdschema voor de werking van het systeem van dienstverlening en van financiering van de universele dienst in zijn geheel.

## Nr. 70 VAN DE HEER DE PADT c.s.

## Art. 102

**Dit artikel aanvullen met een § 5, luidende:**

«§ 5. De Koning stelt, op advies van het Instituut, de nadere regels vast met betrekking tot de storting van de bijdragen in het fonds en van de vergoedingen aan de aanbieders.».

## JUSTIFICATION

Le projet de loi ne fixant pas les modalités de mise en œuvre pratique du financement du service universel, le recours à un arrêté royal est nécessaire, de manière à pouvoir mettre en œuvre le système.

## N° 71 DE M. DE PADT ET CONSORTS

## Art. 117

**Au § 1<sup>er</sup>, 3° remplacer les mots «dont les opérateurs supportent les coûts pour l'accès à» par les mots «dont les opérateurs supportent les coûts pour l'accès de leurs utilisateurs finals à».**

## JUSTIFICATION

Par cet amendement, il est clair que l'accès à ces services d'urgence est gratuit pour l'appelant et que l'ensemble des coûts qui ne sont pas facturés à l'appelant est pris en charge par l'opérateur qui lui fournit le service.

## N° 72 DE M. DE PADT ET CONSORTS

## Art. 118

**Remplacer le § 2 par le paragraphe suivant:**

*«§ 2. Sans préjudice de l'application du chapitre 5, section 2, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, dès lors qu'ils sont avertis d'un projet de modification des conditions contractuelles, les abonnés ont le droit de résilier leur contrat, sans pénalité. Les abonnés doivent en être avertis individuellement et dûment, en temps utile, au plus tard un mois avant ces modifications, et sont informés, au même moment, de leur droit de résilier ce contrat sans pénalité au plus tard le dernier jour du mois qui suit l'entrée en vigueur des modifications, s'ils n'acceptent pas les nouvelles conditions.»*

*En cas d'augmentation tarifaire ne pouvant être justifiée par une hausse de l'indice des prix à la consommation, l'abonné a le droit de résilier le contrat sans pénalité au plus tard le dernier jour du mois qui suit la réception de la première facture après l'entrée en vigueur des modifications.»*

## VERANTWOORDING

Omdat het wetsontwerp geen nadere regels vaststelt voor de praktische toepassing van de financiering van de universele dienst, is er een koninklijk besluit nodig, zodat het systeem kan worden opgezet.

## Nr. 71 VAN DE HEER DE PADT c.s.

## Art. 117

**In § 1, 3°, de woorden «waarvan de operatoren de kosten dragen voor de toegang tot» vervangen door de woorden «waarvan de operatoren de kosten dragen voor de toegang van hun eindgebruikers tot».**

## VERANTWOORDING

Door dit amendement wordt het duidelijk dat de toegang tot deze nooddiensten voor de oproeper kosteloos is en dat het geheel van de kosten die niet worden aangerekend aan de oproeper worden gedragen door de operator die hem de dienst verleent.

## Nr. 72 VAN DE HEER DE PADT c.s.

## Art. 118

**Paragraaf 2 vervangen door de volgende paragraaf:**

*«§ 2. Onverminderd de toepassing van hoofdstuk 5, afdeling 2 van de wet van 14 juni 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, hebben de abonnees het recht om bij kennisgeving van voorgestelde wijzigingen in de contractuele voorwaarden het contract zonder boete op te zeggen. De abonnees worden tijdig en ten minste één maand vooraf naar behoren individueel ter kennis gesteld van dergelijke wijzigingen en worden tegelijkertijd op de hoogte gesteld van hun recht om zonder boete het contract op te zeggen uiterlijk de laatste dag van de maand die volgt op de inwerkingtreding van de wijzigingen indien zij de nieuwe voorwaarden niet aanvaarden.»*

*Ingeval van een tariefverhoging die niet gerechtvaardigd kan worden op basis van een stijging van de index van de consumptieprijzen, heeft de abonnee het recht om zonder boete het contract op te zeggen uiterlijk de laatste dag van de maand die volgt op de ontvangst van de eerste factuur na de inwerking van de wijzigingen.»*

## JUSTIFICATION

Le contrat en cours ne peut être modifié que sans préjudice de l'application du chapitre 5, section 2, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur.

En cas d'augmentation de prix, il convient de maintenir la possibilité de résilier le contrat jusqu'après la réception de la facture.

## N° 73 DE M. DE PADT ET CONSORTS

Art. 127 et 128

**Remplacer les mots «utilisateurs finals» par «abonnés» et les mots «utilisateur final» par «abonné».**

## JUSTIFICATION

En l'espèce, l'aspect d'une relation contractuelle est important, d'où la nécessité de le limiter à l'abonné.

## N° 74 DE M. DE PADT ET CONSORTS

Art. 134

**Remplacer le §1<sup>er</sup>, 5° par la disposition suivante:**

*«5° lorsque les actes sont posés par le service de médiation pour les télécommunications ou à la demande de celui-ci dans le cadre de ses missions légales de recherche.».*

## JUSTIFICATION

La disposition actuelle limite l'exception à l'article 133 du Service de médiation pour les Télécommunications aux plaintes relatives aux appels malveillants. Cette exception n'a pas été mentionnée explicitement pour la mission de médiation proprement dite, à savoir les plaintes professionnelles du Service de médiation. Il se peut donc que certaines informations indispensables à l'examen des plaintes ne soient pas communiquées par les opérateurs.

## VERANTWOORDING

Wijzigingen aan het lopende contract kunnen enkel onverminderd de toepassing van hoofdstuk 5, afdeling 2 van de wet van 14 juni 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument.

Opzegging contract tot na de ontvangst van factuur behouden voor prijsstijgingen.

## Nr. 73 VAN DE HEER DE PADT c.s.

Art. 127 en 128

**Het woord «eindgebruikers» vervangen door het woord «abonnees» en het woord «eindgebruiker» vervangen door het woord «abonnee».**

## VERANTWOORDING

*In casu* is het aspect van een contractuele relatie belangrijk, vandaar de nood dit tot abonnee te beperken.

## Nr. 74 VAN DE HEER DE PADT c.s.

Art. 134

**Paragraaf 1, 5° vervangen, door de volgende bepaling:**

*«5° wanneer de handelingen door de ombudsdienst voor telecommunicatie of op zijn verzoek worden gesteld in het kader van zijn wettelijke opdrachten.».*

## VERANTWOORDING

De huidige bepaling beperkt de uitzondering op artikel 133 voor de Ombudsdienst voor Telecommunicatie tot de klachten met betrekking tot kwaadwillige oproepen. Voor de eigenlijke bemiddelingsopdracht, de beroepskrachten van de Ombudsdienst werd deze uitzondering niet expliciet vermeld. Hierdoor kan het dat operatoren bepaalde informatie die noodzakelijk is voor het onderzoek van klachten niet vrijgeven.

## N° 75 DE M. DE PADT ET CONSORTS

## Art. 135

**Au § 1<sup>er</sup>, remplacer les mots** «permettant l'identification des utilisateurs finals» **par les mots** «*les données de trafic et les données d'identification d'utilisateurs finals de services de télécommunications*».

## JUSTIFICATION

La limitation à l'identification des utilisateurs finals est trop restrictive pour réaliser les objectifs de l'article 135, § 1<sup>er</sup>. Dans une communication électronique peuvent effectivement intervenir un appelant et un appelé, mais en vue de la poursuite d'infractions ou de la recherche d'auteurs d'appels malveillants, il est parfois nécessaire de disposer, entre autres, de l'heure, de la durée ainsi que d'autres données caractérisant un appel. Ces données sont d'ailleurs nécessaires aux opérateurs pour pouvoir effectuer la facturation des appels.

Dans le cas de la poursuite et de la répression d'infractions pénales, les articles 46*bis*, 88*bis* et 90*ter* à 90*decies* du Code d'instruction criminelle ne se limitent d'ailleurs pas à la seule identification des utilisateurs finals. En outre, dans le contexte des nouvelles technologies développées en matière de communications électroniques, un identifiant peut parfois être attribué de façon dynamique, ce qui a pour conséquence que, sans autre information, notamment le moment précis de la communication, l'identification d'un utilisateur n'a plus la moindre pertinence pour la recherche des infractions.

## N° 76 DE M. DE PADT ET CONSORTS

## Art. 135

**Apporter au § 2, alinéa 2, les modifications suivantes:**

**1) après le mot** «opérateurs», **remplacer le mot** «conservent» **par les mots** «*font en sorte que*»;

**2) après les mots** «au § 1<sup>er</sup>» **remplacer les mots** «sur le territoire du Royaume» **par les mots** «*soient accessibles de manière illimitée de Belgique*».

## JUSTIFICATION

La loi du 28 novembre 2000 relative à la criminalité informatique (MB 20 novembre 2000), plus précisément l'article 88*ter*, stipule que des recherches sur des données qui ne sont pas conservées sur le territoire belge peuvent avoir lieu sans commission rogatoire tant que l'accès est fourni de

## Nr. 75 VAN DE HEER DE PADT c.s.

## Art. 135

**In § 1 de woorden** «de gegevens waarmee de eindgebruikers kunnen worden geïdentificeerd» **vervangen door de woorden** «*de verkeersgegevens en de identificatiegegevens van eindgebruikers*».

## VERANTWOORDING

De beperking tot de identificatie van de eindgebruikers is te eng om de doelstellingen te bereiken van artikel 135, § 1. In een elektronisch bericht kan het inderdaad gaan om een oproeper en een opgeroepene, maar met het oog op de vervolging van inbreuken of de opsporing van auteurs van kwaadwillige oproepen, is het soms nodig te beschikken over onder andere het uur, de duur, alsook andere gegevens die een oproep kenmerken. Die gegevens zijn overigens noodzakelijk voor de operatoren om de oproepen te kunnen factureren.

In het geval van de vervolging en bestrafing van strafbare feiten, beperken de artikelen 46*bis*, 88*bis* en 90*ter* tot 90*decies* van het Wetboek van strafvordering zich trouwens niet tot enkel maar de identificatie van de eindgebruikers. Bovendien kan in de context van de nieuwe technologieën die ontwikkeld zijn inzake elektronische communicatie een «*identifier*» soms op dynamische wijze worden toegekend, hetgeen tot gevolg heeft dat wanneer andere informatie ontbreekt zoals met name het precieze ogenblik van de communicatie, de identificatie van een gebruiker niet langer enige relevantie heeft bij het opsporen van overtredingen.

## Nr. 76 VAN DE HEER DE PADT c.s.

## Art. 135

**In § 2, tweede lid, de volgende wijzigingen aanbrengen:**

**1) na het woord** «operatoren», **het woord** «bewaren» **vervangen door de woorden** «*zorgen dat*»;

**2) na het woord** «gegevens» **de woorden** «op het grondgebied van het Rijk» **vervangen door de woorden** «*onbeperkt toegankelijk zijn vanuit België*».

## VERANTWOORDING

De wet van 28 december 2000 inzake Informatica-criminaliteit (B.S. 20 november 2000), meer bepaald artikel 88*ter* Sv. bepaalt dat onderzoeksdaden kunnen plaatsvinden, zonder dat een rogatoire commissie moet worden ingeroepen, op gegevens die niet bewaard worden op het Bel-

Belgique. Ces données sont alors copiées et le juge d'instruction les communique, par l'intermédiaire du ministère public, sans délai au ministre de la Justice, qui doit alors en informer les autorités compétentes de l'État concerné. Dans ce cas, une commission rogatoire au sens strict du terme n'est donc pas nécessaire.

## N° 77 DE M. DE PADT ET CONSORTS

### Art. 143

**Au § 3, dernier alinéa, remplacer les mots** «le prestataire de services paie dans les trente jours qui suivent la notification du verdict, le montant obtenu de la partie lésée suite à l'infraction constatée à la partie lésée» **par les mots** «*le prestataire contrevenant paie à la partie lésée, par l'intermédiaire des opérateurs concernés et dans les trente jours qui suivent la notification du verdict, le montant obtenu de la personne lésée suite à l'infraction constatée.*».

### JUSTIFICATION

Le fait que l'indemnisation se fasse directement par le prestataire contrevenant sans l'intermédiaire des opérateurs concernés (opérateur infokiosque et facturéur) pose problème en pratique à deux niveaux.

1. Dans le chef des opérateurs facturateurs: En cas de sursis de paiement du consommateur. Si le prestataire de services paie directement le consommateur, celui-ci sera remboursé d'un montant qu'il n'a pas payé à son opérateur facturéur.

2. Dans le chef des consommateurs: Dans la plupart des cas, les prestataires de services sont établis à l'étranger, parfois en-dehors de la zone euro. Pour que les prestataires indemnisent les consommateurs lésés, ils doivent:

– soit faire un virement et demander dans une langue souvent inconnue du consommateur son code IBAN et son code BIC (ces renseignements indispensables lui sont inconnus dans la mesure où le consommateur a payé le service par le biais de sa facture de téléphone),

– soit adresser un chèque au consommateur lésé, ce qui entraîne des frais bancaires d'encaissement importants. L'on arrive à une situation où le consommateur n'est pas intégralement remboursé, alors que le prestataire a quant à lui réglé sa dette.

gisch grondgebied zolang er toegang wordt verleend vanuit België. Deze gegevens worden dan gekopieerd, waarna de onderzoeksrechter, via het openbaar ministerie, dit onverwijld meedeelt aan de minister van Justitie. Het ministerie van Justitie dient dan de bevoegde overheid van de betrokken Staat op de hoogte te brengen. In dit geval is een rogatoire commissie in de strikte zin van het woord dus niet nodig.

## Nr. 77 VAN DE HEER DE PADT c.s.

### Art. 143

**In § 3, laatste lid, de woorden** «betaalt de diensten-aanbieder binnen de dertig dagen te rekenen vanaf de kennisgeving van de uitspraak het bedrag dat van de benadeelde verkregen werd tengevolge van de vastgestelde inbreuk terug aan de benadeelde» **vervangen door de woorden** «*betaalt de overtreder aan de benadeelde, via de betrokken operatoren en binnen dertig dagen te rekenen vanaf de kennisgeving van de uitspraak het bedrag dat van de benadeelde verkregen werd tengevolge van de vastgestelde inbreuk.*».

### VERANTWOORDING

Het feit dat de vergoeding rechtstreeks door de overtreder geregeld wordt en niet via de betrokken operatoren (infokiosk en factureerder), doet in de praktijk van twee zijden problemen rijzen.

1. Voor de factureerders: Bij opschorting van betaling door de consument. Indien de dienstverlener de consument rechtstreeks betaalt, zal deze een bedrag terugbetaald krijgen dat hij niet aan zijn factureerder heeft betaald.

2. Voor de consumenten: In de meeste gevallen zijn de dienstverleners in het buitenland gevestigd, soms buiten de eurozone. Wanneer de dienstverleners de benadeelde consumenten willen vergoeden, moeten zij:

– hetzij een overschrijving doen en de consument –in een voor deze laatste vaak onbekende taal– vragen naar zijn IBAN-code en zijn BIC-code (deze onontbeerlijke gegevens zijn de consument onbekend omdat hij de dienst via zijn telefoonfactuur heeft betaald),

– hetzij een cheque voor de benadeelde consument uitschrijven, wat echter aanzienlijke bankkosten voor het incasseren meebrengt. We krijgen dan een situatie waarbij de consument niet volledig wordt vergoed, terwijl de dienstverlener wat hem betreft zijn schuld vereffend heeft.

En conclusion, il serait préférable de prévoir que le paiement par le prestataire doit être effectué par l'intermédiaire des opérateurs concernés. Ainsi, le prestataire de services paie le montant à l'opérateur infokiosque, qui lui-même le reverse à l'opérateur facturéur qui peut ainsi vérifier si le montant a été payé par le consommateur (dans ce cas, une note de crédit est émise), ou si le montant n'a pas été payé par le consommateur.

## N° 78 DE M. DE PADT ET CONSORTS

### Art. 144

#### Apporter à cet article les modifications suivantes:

- 1) À l'alinéa 1<sup>er</sup>, remplacer les mots «L'activation d'une présélection» par les mots «L'activation d'un service de présélection ou le transfert d'un numéro»;
- 2) À l'alinéa 2, remplacer les mots «La désactivation d'une présélection» par les mots «La désactivation d'un service de présélection»;
- 3) À l'alinéa 3, ajouter après les mots «utilisateur final» les mots «ou après requête préalable par le prestataire du service de présélection», supprimer le mot «ou» et ajouter avant les mots «en raison de» les mots «L'opérateur d'accès peut aussi désactiver la présélection»;
- 4) À l'alinéa 4, ajouter entre les mots «demande à tort à un opérateur» et les mots «d'activer une présélection» les mots «de transférer un numéro ou».

### JUSTIFICATION

La lutte contre les pratiques de «slamming» (notamment par des amendes) est très importante pour garantir une concurrence saine sur le marché belge de la téléphonie. Le «slamming» ne se manifeste pas uniquement par des services de *Carrier (Pre-) Selection* mais aussi dans le cadre de numéros transférés de façon illégale.

L'activation ou la désactivation de la présélection peut uniquement être faite par l'opérateur d'accès tandis que l'activation ou la désactivation d'un service de présélection peut être pratiquée par les autres opérateurs. Il est donc important de faire la distinction.

Kortom, het ware beter te bepalen dat de dienstverlener de betaling via de betrokken operatoren moet laten verlopen. De dienstverlener betaalt in dat geval het bedrag aan de infokiosk, die het vervolgens doorstort aan de factureerder. Zo kan deze laatste controleren of de consument het bedrag al dan niet heeft betaald (zo ja wordt een creditnota opgemaakt).

## Nr. 78 VAN DE HEER DE PADT c.s.

### Art. 144

#### In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen:

- 1) In het eerste lid, de woorden «Het activeren van een preselectie» **vervangen door de woorden** «Het activeren van een preselectiedienst of het overgedragen zijn van een nummer»;
- 2) In het tweede lid, de woorden «Het deactiveren van een preselectie» **vervangen door de woorden** «Het deactiveren van een preselectiedienst»;
- 3) In het derde lid, na het woord «eindgebruiker» **de woorden** «of na voorafgaandelijk verzoek door de aanbieder van de preselectiedienst» **invoegen; het woord** «of» **weglaten en voor het woord** «wegens» **de woorden** «de toegangsoperator kan de preselectie ook deactiveren.» **invoegen;**
- 4) In het vierde lid, de woorden «een nummer over te dragen of» **invoegen tussen de woorden** «vraagt» **en de woorden** «om een preselectie».

### VERANTWOORDING

Het aanpakken van zogenaamde «slamming» praktijken (onder meer via boetes) is van groot belang om een gezonde concurrentie te garanderen op de Belgische telefoniemarkt. «Slamming» kan echter niet enkel plaatsvinden m.b.t. *Carrier (Pre) Selection* diensten, maar bij voorkomend geval ook in het kader van onrechtmatig overdragen van nummers.

De activatie of deactivatie van de preselectie kan enkel maar gebeuren door de toegangsoperator, de activatie of deactivatie van de preselectiedienst kan gebeuren door de andere operatoren. Het is aldus belangrijk daarin een onderscheid te maken.

## N° 79 DE M. DE PADT ET CONSORTS

À l'annexe du projet de loi, apporter les modifications suivantes:

- 1) À l'article 1<sup>er</sup>, 6°, supprimer les mots «service de base en matière de»;
- 2) Aux articles 33, § 1<sup>er</sup>, 34, alinéa 1<sup>er</sup> à 3, 35, alinéa 1<sup>er</sup> et 45, § 1<sup>er</sup>, 4°, dans le texte néerlandais, supprimer chaque fois les mots «*basisdienst inzake*».

## JUSTIFICATION

Le mot «Service téléphonique public en position déterminée» est défini à l'article 1,2°. Pour éviter des problèmes d'interprétation, il est souhaitable de n'utiliser que ce qui est défini.

## N° 80 DE M. DE PADT ET CONSORTS

## Annexe

À l'annexe au projet de loi, apporter les modifications suivantes:

- 1) À l'article 33, §§ 1 à 4, insérer chaque fois les mots «visés à l'article 79» après les mots «les prestataires»;
- 2) À l'article 34, alinéa 1<sup>er</sup>, insérer les mots «visés à l'article 79» après les mots «les prestataires».

## JUSTIFICATION

À titre d'information, il s'agit ici uniquement de la composante géographique fixe du service universel.

## N° 81 DE M. DE PADT ET CONSORTS

## Art. 34 de l'annexe

À l'alinéa 2, ajouter les mots «(=a)» après les mots «facteur de correction».

## JUSTIFICATION

Il est souhaitable que le «a» soit aussi défini.

## Nr. 79 VAN DE HEER DE PADT c.s.

In de bijlage bij het wetsontwerp, de volgende wijzigingen aanbrengen:

- 1) In artikel 1, 6°, de woorden «basisdienst inzake» weglaten;
- 2) In de artikelen 33, § 1, 34, eerste tot derde lid, 35, eerste lid en 45, § 1, 4., de woorden «basisdienst inzake» telkens weglaten.

## VERANTWOORDING

De term «openbare telefoondienst op een vaste locatie» wordt gedefinieerd in artikel 1, 2°. Om interpretatieproblemen te vermijden, dient dan ook enkel deze term te worden gebruikt.

## Nr. 80 VAN DE HEER DE PADT c.s.

## Bijlage

In de bijlage bij het wetsontwerp, de volgende wijzigingen aanbrengen:

- 1) In artikel 33, §§ 1 tot 4, de woorden «als bedoeld in artikel 79» telkens invoegen na de woorden «de aanbidders»;
- 2) In artikel 34, eerste lid, de woorden «als bedoeld in artikel 79» invoegen na de woorden «de aanbidders».

## VERANTWOORDING

Ter verduidelijking dat het hier enkel geldt voor het vaste geografische element van de universele dienst.

## Nr. 81 VAN DE HEER DE PADT c.s.

## Art. 34 van de bijlage

In het tweede lid, de woorden «(=a)» toevoegen na het woord «correctiefactor».

## VERANTWOORDING

Ter verduidelijking ook de letter «a» definiëren.

## N° 82 DE M. DE PADT ET CONSORTS

## Annexe

À l'annexe au projet de loi, apporter les modifications suivantes:

1) À l'article 28, alinéa 3, 3<sup>ème</sup> tiret, insérer après les mots «l'opérateur» les mots «ou un système vocal automatique équivalent»;

2) À l'article 45, § 3, 4<sup>o</sup>, 3<sup>ème</sup> tiret, insérer les mots «ou un système vocal automatique équivalent» après les mots «l'opérateur».

## JUSTIFICATION

Dans la définition à l'article 1, 16°, il est fait mention de cette possibilité. Donc, il vaut mieux ajouter cette précision dans les articles en question.

## N° 83 DE M. DE PADT ET CONSORTS

## Annexe

À l'annexe au projet de loi, apporter les modifications suivantes:

1) À l'article 30, l'alinéa 1<sup>er</sup> devient le § 1<sup>er</sup>, et l'article 2 devient le § 2;

2) À l'article 46, alinéa 2, remplacer les mots «à l'article 45, § 2, 1 et 2» par les mots «à l'article 30, § 2».

## JUSTIFICATION

Par analogie avec l'énumération énoncée à l'article 30 de l'annexe, la référence au § 2 est incorrecte.

## Nr. 82 VAN DE HEER DE PADT c.s.

## Bijlage

In de bijlage bij het wetsontwerp, de volgende wijzigingen aanbrengen:

1) In artikel 28, derde lid, derde streepje, de woorden «of een gelijkwaardig automatisch spraaksysteem» invoegen na het woord «operator»;

2) In artikel 45, § 3, 4<sup>o</sup>, derde streepje, de woorden «of een gelijkwaardig automatisch spraaksysteem» invoegen na het woord «operator».

## VERANTWOORDING

In de definitie art 1,16° wordt gewag gemaakt van die mogelijkheid, wordt dus beter ook verduidelijkt in de betreffende artikels.

## Nr. 83 VAN DE HEER DE PADT c.s.

## Bijlage

In de bijlage bij het wetsontwerp, de volgende wijzigingen aanbrengen:

1) In artikel 30, het eerste lid, wordt § 1 en het tweede lid wordt § 2;

2) In artikel 46, tweede lid, de woorden «in artikel 45, § 2, 1 en 2» vervangen door de woorden «in artikel 30, § 2».

## VERANTWOORDING

Naar analogie met wat er in artikel 30 van de bijlage opgesomd staat, klopt de verwijzing naar § 2 niet.

Guido DE PADT (VLD)  
Philippe DE COENE (spa.spirit)  
Valérie DE BUE (MR)  
Karine LALIEUX (PS)  
Ludo VAN CAMPENHOUT (VLD)